

sólo para tomar notas, para observarla atentamente y destilar de ella el texto, los textos, que lleva dentro. Mirar a otro lado, estar y no estar, caminar al filo de la locura, con un pie a cada lado del abismo que se abre entre la realidad y la ficción, vivir desdoblado, al propio tiempo observador y víctima o verdugo de la partitura de la vida: ése es el privilegio e incómodo destino del escritor, del artista.

Maxi tiene una capacidad admirable para saltar de un lugar a otro cuando menos te lo esperas, de brincar, de huir, de relacionar lo lejano, de encontrar lo idéntico en lo diferente. En él, la palabra obedece al criterio trágico y aristotélico: es acción. El rigor con que la palabra desencadena otra palabra, la precisión de la réplica, son implacables. Réplicas y contraréplicas, por muy triviales que parezcan (a menudo sólo un taco una y otra vez repetido; o un ja; o nada...), se encadena, pau-

tadas por repeticiones y silencios, con un rigor beckettiano. Como en toda una pléyade de autores entre los treinta y los cuarenta años diseminados aquí y allá en la geografía española y atentos a la vez a escuelas tan distintas como las de Sanchis y Cabal, la fe de Maxi en la palabra dramática es magnífica. Nunca hubo tanto buen texto sin estrenar o mal estrenado. Pero en Maxi, la capacidad de nombrar –“llamar a las cosas por su nombre”, decimos en lenguaje coloquial– es estremecedora y su palabra está más sujeta. No la deja que vuele más de lo preciso; se eleva de la realidad sólo lo justo; no filosofa, obliga a filosofar; la palabra de Maxi –por muy desnuda que esté– es siempre acción, nunca se queda dormida en la belleza.

¿Cómo terminar estas líneas sin confesar el placer que me ha regalado la lectura y relectura de *El lóbulo y las orejas*? Gracias, Maxi. ■

Virtudes Serrano

Escuela Superior de
Arte Dramático de Murcia

**Mujeres sobre mujeres:
teatro breve español.
One-Act Spanish Plays by
women about women**

Edición bilingüe
preparada por
Patricia W. O'Connor

Con textos de
**Paloma Pedrero
Concha Romero
Lidia Falcón
Carmen Resino
María José Ragué-Arias**
Compañía T de Teatre
y **Sergi Belbel**

Editorial:
**Fundamentos
Espiral/Teatro
Madrid 1998**

Mujeres sobre mujeres: teatro breve español.

One-Act Spanish Plays by Women about Women

Diez años después de aparecer en España, y en la misma editorial, la primera edición de Dramaturgas españolas de hoy, el libro de Patricia O'Connor que sacó a la luz pública a las autoras dramáticas españolas que desarrollaban su producción en la España de los ochenta, la tenaz investigadora norteamericana, correspondiente a la Real Academia Española y devota seguidora del estado y la evolución del teatro español contemporáneo, vuelve a ofrecer una muestra de su dedicación a nuestra dramaturgia última con una edición bilingüe (español-inglés) de siete piezas breves de autoría femenina, con las que incrementa el número de sus textos tea-

trales traducidos (lo ha hecho con obras de Antonio Buero Vallejo, Carlos Muñoz, Antonio Gala, Manuel Martínez Mediero, Ana Diosdado, Juan Antonio Castro, Jaime Salom y Eduardo Quiles), con los que posibilita el conocimiento del teatro español contemporáneo a estudiantes de habla inglesa.

En distintos lugares he ponderado la labor que la profesora O'Connor ha realizado en pro del teatro escrito por mujeres y el impulso que el afán investigador de la hispanista dio al renacer de la dramaturgia femenina en España en la década de los ochenta. Baste recordar que en 1984, cuando era la directora de la revista *Estreno*,



dedicó un número monográfico a las dramaturgas (X, 2, otoño 1984), y que en 1994, junto con la profesora Kirsten F. Nigro, organizó en Cincinnati el Simposio/Festival "Un Escenario Propio" en el que se congregaron dramaturgas, actrices y directoras españolas, latinoamericanas y latinas de Estados Unidos.

El volumen que ahora presentamos se compone de una breve introducción (en la que habría convenido ofrecer algunos datos bibliográficos acerca de los cada vez más numerosos estudios sobre dramaturgia femenina española) y siete textos, todo ello en versión bilingüe. La editora y traductora plantea en la Introducción, como había hecho en 1989, su deseo de que la mujer ocupe en igualdad de condiciones con el hombre el espacio público del teatro; y afirma que a pesar de que las voces de las escritoras se escuchan fuera de España menos que las de dramaturgas de otros países, "las españolas están en armonía con el coro universal".

La selección está hecha como "un muestrario representativo de piezas escritas por las autoras más establecidas en el umbral del siglo XXI" (p. 15). La primera de las obras, *La llamada de Lauren...* de Paloma Pedrero, supuso un verdadero escándalo en su estreno en Madrid en 1985. Ni público ni crítica estaban preparados para escuchar desde la escena el nuevo lenguaje de las autoras. Con el fondo de una noche de carnaval y usando como máscara metateatral las evocadoras figuras de dos mitos del cine norteamericano -Lauren Bacall y Humphrey Bogart-, Pedro inicia el difícil camino que lleva al reconocimiento de su verdad, aunque en el camino quede, atónita, Rosa, quien hasta esa noche había compartido su vida. Un tema duro y acerado con un lenguaje escénico y verbal sin concesiones configuran esta pieza de la entonces joven autora.

¿Tengo razón o no? y *Allá él* son dos monólogos de Concha Romero sobre la condición femenina. El primero plantea la situación de la mujer a través de la mirada masculina, que no comprende el acto de rebeldía de su compañera; en el segundo,

es la mujer quien desvela su desaliento aunque, tras el desengaño, toma las riendas de su existencia. Lidia Falcón ilustra en *¡No moleste, calle y pague, señora!*, el desaliento de la mujer-víctima en una sociedad en la que verdugo y justicia pertenecen al mismo género dominante.

Personal e intransferible es el texto que representa a Carmen Resino, una de las autoras de más sólida producción de las antologadas, que no la más conocida en circuitos comerciales. El texto ahora traducido, al igual que el de Lidia Falcón aparecieron ya en 1989 en el volumen antes citado de *Fundamentos*. La pieza es el desconcertante monólogo de un hombre que, víctima de la sociedad de consumo que lo ha privado de todo lo que poseía, no está dispuesto a renunciar a lo único que le queda; su construcción está dentro de una estética neovanguardista con toques de crueldad y absurdo.

Dos textos de 1995 cierran el volumen. *Sorpresa*, de la dramaturga e investigadora María José Ragué-Arias, constituye en cierto modo un homenaje a la gran creadora argentina Griselda Gambaro, evocada por la actriz que protagoniza el monólogo. Se centra en la condición femenina y maneja, como otros textos de los seleccionados, la estructura metateatral. *¡Hay... hombres!* no es exactamente una obra teatral, sino uno de los enlaces de escritura colectiva que unía las piecitas del espectáculo *Hombres*.

El volumen presenta, pues, un mosaico de producciones breves de la dramaturgia femenina actual en el que el tema de la condición femenina, o el de la búsqueda de nuevos caminos, se desarrollan mediante unos personajes capaces de dar un giro hacia soluciones positivas que podrán cambiar el destino adverso que la estructura social les tenía preparado.

Aplaudimos desde aquí la iniciativa de la profesora O'Connor que en la dedicatoria del libro expresa su deseo (que es también el de quien suscribe estas líneas) de que el público participe de su "entusiasmo por el estilo y el espíritu de estas voces femeninas tan de nuestro tiempo". ■